

**THOMAS**

# THOMAS CENTRI

**Modelle 772 / 775 / 776**

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing · Instrucciones de uso · Istruzioni per l'uso  
Használati utasítás · Руководство по эксплуатации



Warnhinweise .....	3
Geräteabbildung .....	4
Bedienung – Bilder .....	5
Bedienung – Text .....	6
Reinigung und Pflege .....	7
Hilfe bei Störungen .....	7

Description of Parts .....	4
Points of Safety .....	8
Illustrations .....	5
Operating Instructions .....	9
Maintenance and Care .....	10
If unexpected difficulties arise .....	10

Illustration de l'appareil .....	4
Avis importants .....	11
Fonctionnement – figures .....	5
Mise en service .....	12
Nettoyage et entretien .....	13
Conseils lors de défauts mineurs .....	13

Toestelafbeelding .....	4
Raadgevingen .....	14
Bediening – tekeningen .....	5
Bediening – tekst .....	15
Raadgevingen bij storingen .....	16
Onderhoud en reinigen .....	16

Ilustración .....	4
Indicaciones de seguridad .....	17
Uso-Figuras .....	5
Instrucciones de uso .....	18
Limpieza y mantenimiento .....	19
Soluciones a posibles averías .....	19

Illustrazione dell'apparechio .....	4
Funzionamento – illustrazioni .....	5
Precauzioni .....	20
Funzionamento – testo .....	21
Pulizia e cura .....	22
Aiuto in caso di eventuali disturbi .....	22

Fontos figyelmeztetések .....	4
A készülék és részei .....	5
Üzemeltetési ábrák .....	23
A centrifuga használata .....	24
Tisztítás és karbantartás .....	25
Hibaelhárítás .....	25
Minőségtanúsítás .....	25

Изображения агрегата и дополнительных принадлежностей .....	4
Рисунки, поясняющие эксплуатацию прибора .....	5
Руководство по эксплуатации .....	26
Рисунки, поясняющие эксплуатацию прибора .....	27
Очистка и уход .....	28
Устранение мелких неисправностей .....	28

**1 = Deckel**

Lid  
Couvercle  
deksel  
Tapa  
Coperchio  
fedél  
крышка

**2 = Schalthebel**

Operating lever  
Poignée de commande  
hefboomschakelaar  
Palanca de mando  
Leva di accensione  
kapcsolókar  
управляющий рычаг

**3 = Kabelaufhängung**

Cable storage fixture  
Parte-câble  
kabelgörf  
Partacable  
Appendicavo  
hálózati csatlakozózsínor  
elhelyezése  
подвеска для кабеля

**4 = Tragegriff**

Carrying handle  
Poignée-porteuse  
draaggreep  
Asidera  
Maniglia per trasporto  
kéznyílás hordozáshoz  
ручка

**5 = Netzstecker**

Plug  
Fiche  
stroomstekker  
Enchufe de red  
Spina della corrente  
hálózati csatlakozódugó  
сетевая вилка

**6 = Anschlußleitung**

Mains cable  
Câble de raccordement  
ansluitkabel  
Cable de conexión  
Cavo di alimentazione  
hálózati csatlakozózsínor  
сетевой кабель

**7 = Schleudergehäuse**

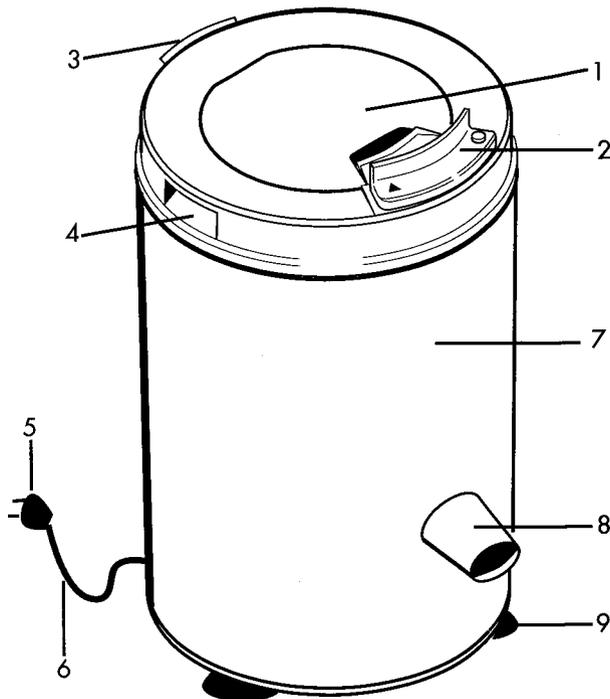
Outer casing  
Carcasse  
droogzwierdermantel  
Cubierta exterior  
Involucro centrifuga  
palást  
корпус центрифуги

**8 = Auslauf**

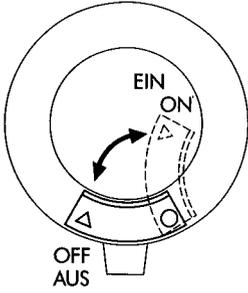
Outlet spout  
Buse d'écoulement  
afvoerpijp  
Desagüe  
Scarico  
kifolyónyílás  
сливная горловина

**9 = Fuß**

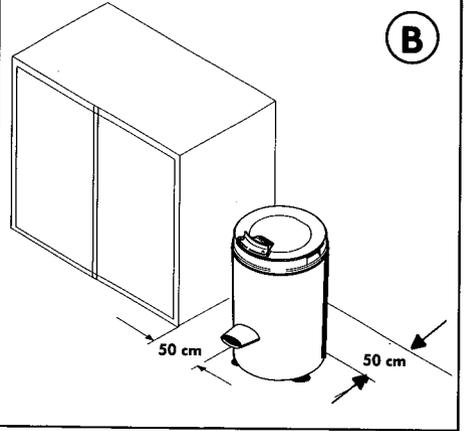
Foot  
Pied  
voet  
Pata  
Piedino  
talp  
опора



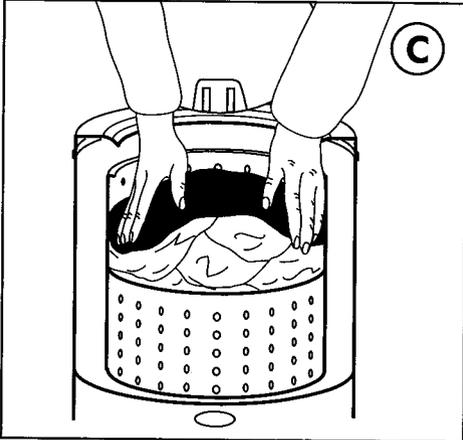
**A**



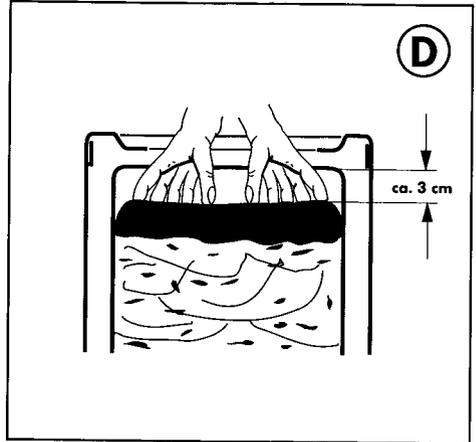
**B**



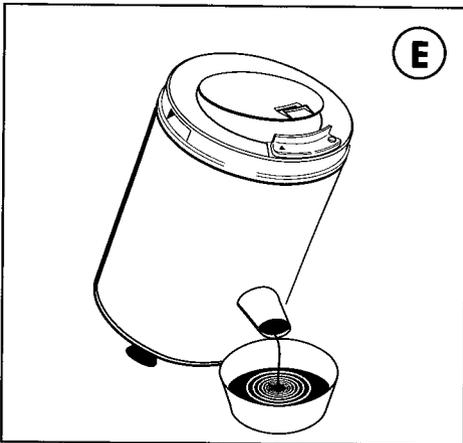
**C**



**D**



**E**



Lisez s.v.pl. soigneusement les informations mentionnées dans le présent mode d'emploi. Ce sont des indications importantes pour la sécurité, le montage, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Conservez ce mode d'emploi et transmettez-le, le cas échéant, aux prochains acquéreurs. Le producteur refuse toute responsabilité, si les instructions ci-dessous ne sont pas respectées. L'appareil ne peut pas faire l'objet d'abus, c.à.d. être utilisé à des fins pour lesquelles il n'est pas destiné. Il sert uniquement à l'usage domestique et à l'essorage du linge.

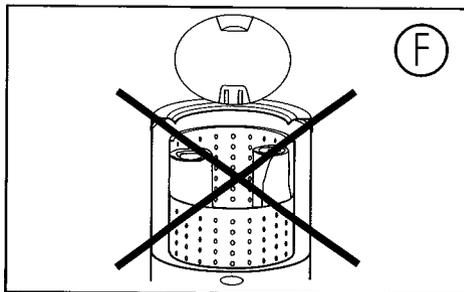
- Avant le branchement il y a lieu de vérifier si les indications reprises à la fiche signalétique concordent avec les valeurs de l'installation électrique de votre domicile.
- Ne pas enclencher l'appareil si:
  - le câble d'alimentation est endommagé,
  - l'essoreuse présente des endommagements visibles.
- Contrôler si l'essoreuse ne présente pas de dégâts de transport.
- Pour l'élimination de l'emballage, conformez-vous aux prescriptions locales.
- L'essoreuse est destinée à être utilisée par les adultes. Veillez en conséquence à ce que les enfants et personnes infirmes ne puissent, sans surveillance, jouer avec l'appareil.
- Des transformations apportées à l'appareil peuvent mettre votre sécurité et votre santé en danger. Les réparations sont en conséquence uniquement à faire exécuter par des services techniques spécialisés.
- N'utilisez jamais l'essoreuse dans des locaux où se trouvent des matériaux inflammables ou où se sont formés des gaz.
- Ne jamais retirer la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble, mais bien sur la fiche même. Veillez à ce que le câble d'alimentation ne soit jamais exposé à la chaleur ou à des liquides chimiques ou tiré par-dessus des arrêtes et surfaces tranchantes.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer tout de suite par un service technique spécialisé.
- Ne jamais toucher ou se servir de l'essoreuse avec des mains mouillées ou étant pieds nus sur un sol mouillé.
- Ne pas exposer l'essoreuse aux influences atmosphériques comme soleil, pluie etc.

**Ces dispositifs fondamentales de sécurité sont absolument à respecter. En cas de doute, un technicien spécialisé doit vérifier l'installation électrique de votre domicile. La sécurité électrique est seulement assurée si l'appareil est raccordé réglementairement à la terre, comme**

**décrit dans les dispositions de sécurité pour le raccordement électrique.**

**Au cas où la prise de courant ne concorde pas avec la fiche, la prise de courant est à remplacer par un modèle adéquat.**

- Ne jamais essorer du linge qui a été nettoyé, imbibé ou aspergé de cire, couleur, essence ou de liquide inflammable. Les vapeurs peuvent provoquer danger d'incendie ou d'explosion. Laver les texti, les qui contiennent ces produits toujours d'abord à la main et les laisser sécher à l'extérieur au grand air.
- Ne pas se servir de l'essoreuse comme marchepied et n'y pas déposer d'objets lourds.
- Ne pas introduire la main dans le panier quand celui-ci tourne.
- Ne pas placer l'essoreuse à proximité d'un poêle ou d'un radiateur allumé.
- En général nous ne conseillons pas l'usage de bloc-multiprises, de câbles-rallonges et d'adaptateurs.
- Retirer la fiche:
  - lors de la marche anormale de l'appareil,
  - avant tout nettoyage et entretien,
  - après utilisation de l'essoreuse.
- Utiliser l'essoreuse seulement en position verticale sur un sol plat et à une distance de sécurité de 50 cm du mur ou de tout autre objet (fig. B, page 5). Ne pas soulever, transporter, maintenir en place, glisser ou renverser l'essoreuse quand elle est en marche.
- Ne jamais forcer pour actionner la poignée de commande et le couvercle.
- Ne pas placer des textiles enroulés (p.ex. jeans, figure F) dans l'essoreuse.



- Pour soulever et transporter l'essoreuse, la prendre par les 2 poignées-porteuses.
- Avant l'élimination définitive de l'essoreuse, couper s.v.pl. son câble d'alimentation. Se rassurer que l'appareil soit éliminé proprement et réglementairement.

## **Vous avez effectué un excellent achat! Nous vous en félicitons.**

Nous vous conseillons de lire attentivement le présent mode d'emploi afin de vous familiariser rapidement avec votre nouvelle essoreuse.

Un bon appareil, que vous traitez convenablement, vous rendra service de nombreuses années.

### **Déballage**

Les matériaux d'emballage sont à éliminer conformément aux règles écologiques et aux directives locales. Vérifier l'appareil à sa réception, pour relever des dégâts de transport éventuels et, le cas échéant, aviser votre fournisseur et transporteur endéans les 24 heures. En cas de dommage, transmettez les documents justificatifs au service-clientèle afin que le dossier puisse être traité.

### **Mise en marche**

1. Placer la poignée de commande en position "arrêt". (A)
2. Ouvrir le couvercle.
3. Retirer le cylindre de calage du panier.
4. Avant la première mise en marche, il y a lieu de nettoyer le panier avec un produit de lavage usuel (pour linge ou vaisselle).
5. Placer l'essoreuse sur un sol plat et maintenir une distance de sécurité de 50 cm par rapport au mur ou tout autre objet. Des inégalités du sol ne peuvent pas être nivelées en plaçant en dessous de l'essoreuse des pièces en bois, carton ou autres matériaux. (B)

### **Remplir le tambour, essorer**

1. Placer un récipient suffisamment grand en dessous de la buse d'écoulement. (E)
2. Mettre la fiche dans la prise de courant (Respecter les indications de la rubrique "avis importants").
3. Placer le linge **pièce par pièce** dans le tambour. Il y a lieu de **répartir** le linge **uniformément**, de **bien le comprimer**, afin d'éviter la formations de vides et en conséquence un trop fort balourd. (C)
4. Charger le tambour seulement jusqu'à 3 cm du bord du panier. Couvrir le linge d'une serviette ou d'un essuie, dont vous glissez les extrémités entre la paroi du tambour et le linge, afin qu'aucune pièce de linge ne puisse être éjectée du tambour. (D)
5. Fermer le couvercle.

### **Mettre l'essoreuse en marche** (A)

Tourner la poignée de commande vers la droite jusqu'à la butée, en position "marche".

L'essoreuse tourne, l'eau coule par la buse.

### **Durée d'essorage**

- Linge normal 3-5 minutes, L'humidité résiduelle est env. 65% pour une essoreuse de 1400 t/m, env. 40% pour une essoreuse de 2800 t/m,
- Linge non à repasser 15 à maximum 30 secondes.

### **Arrêter l'essoreuse**

Si plus d'eau ne s'écoule de la buse ou quand vous voulez stopper l'essorage, rabattre la poignée de commande vers la gauche sur la position "arrêt".

Attendre l'arrêt du tambour et ouvrir le couvercle. Un dispositif de sécurité spécial empêche l'ouverture du couvercle avant l'arrêt du tambour. Ne jamais forcer pour ouvrir le couvercle.

### **Retirer le linge**

Basculer l'essoreuse légèrement vers l'avant, afin que le restant d'eau puisse s'écouler. (E)

Retirer la fiche.

- Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche.
- L'essorage terminé, sécher le tambour avec un chiffon.
- Lors de l'éjection de savonnée sale, il est indispensable de rincer le tambour à l'eau propre, pour éviter de salir le chargement de linge suivant.
- Nettoyer l'extérieur de l'essoreuse avec une lavette humide et ensuite sécher.
- Pour le nettoyage se servir uniquement de produits de lavage ou de rinçage.
- Ne pas se servir de produits à récuser.
- Ne jamais se servir d'essence ou d'autres dissolvants.
- L'essoreuse ne demande aucun autre entretien.

### Service après-vente

Consultez votre distributeur pour connaître l'adresse ou le no. de téléphone du service technique Thomas le plus proche.

**Prière de lui communiquer en même temps les données reprises à la fiche signalétique, qui se trouve à l'arrière de l'appareil.**

**Dans le but de maintenir la sécurité de l'appareil intacte, laisser effectuer les réparations, tout spécialement celles aux éléments électriques actifs, uniquement par une main d'œuvre qualifiée. C'est pourquoi nous vous conseillons de vous adresser, en cas de défectuosité, à votre distributeur ou au service technique THOMAS.**

- Si contre toute attente, l'appareil ne fonctionnait pas à votre entière satisfaction, avant de faire appel au service technique, vérifier si la défectuosité ne provient pas de causes mineures.

### Quand le moteur ne tourne pas:

- Y a-t-il du courant électrique?
- Les fusibles sont-ils intacts?
- Le câble, la fiche et la prise de courant sont-ils intacts?
- Avant de vérifier, retirer la fiche.
- Ne jamais ouvrir vous-même le moteur.

### L'eau éjectée ne s'écoule pas:

- Retirer la fiche! Vérifier si la buse est obstruée par une pièce de linge.
- Le cas échéant, introduire une main dans le tambour pour le pousser contre la carcasse de l'essoreuse et retirer la pièce de linge par la buse d'écoulement.

### L'essoreuse n'atteint pas sa vitesse de rotation:

- Avant d'atteindre sa vitesse de rotation, l'essoreuse doit surmonter, de par elle-même, une valeur normale de balourd, ce grâce à la suspension élastique du moteur et du tambour.
- Lors d'un balourd extrêmement fort, provoqué par un chargement non-adéquat, le moteur n'arrive pas à sa vitesse normale.

### Quand l'essoreuse "danse":

1. Couper directement l'essoreuse.
2. Après arrêt du panier, enlever le linge et recharger le panier, tout en respectant les directives pour un chargement correct.

Type		Centri 772		Centri 775			Centri 776			
		NEK	SEK	NEK	NEC	SEC	NEK	NEC	SEC	SEK
<b>Raccordement électrique:</b>										
Tension	[V]	230	230	230	230	230	230	230	230	230
Fusibles	[A]	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Puissance	[W]	200	350	200	200	350	200	200	350	350
<b>Performances:</b>										
Linge sec - capacité max.	[kg]	3,0	3,0	3,7	3,7	3,7	4,5	4,5	4,5	4,5
Vitesse de rotation	[U/min]	1400	2800	1400	1400	2800	1400	1400	2800	2800
Humidité résiduelle	[%]	65	40	65	65	40	65	65	40	40

- CE Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:
- **73/23/EWG** vom 19. 02. 1973 - Niederspannungsrichtlinie
  - **89/336/EWG** vom 03. 05. 1989 - EMV-Richtlinie  
(einschließlich Änderungsrichtlinie 92/31/EWG)

- CE This unit complies with the following EC directives:
- **73/23/EEC** of 19. 02. 1973 - Low voltage directive
  - **89/336/EEC** of 03. 05. 1989 - EMC directive  
(including amendment directive 92/31/EEC)

- CE Cet appareil est conforme aux directives européennes suivantes:
- **73/23/CEE** du 19. 02. 1973 - Directive relative à la basse tension
  - **89/336/CEE** du 03. 05. 1989 - Directive UEA  
(y compris l'amendement de la directive 92/31/CEE)

- CE Dit toestel voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:
- **73/23/EWG** van 19. 02. 1973 - richtlijn voor laagspanning
  - **89/336/EWG** van 03. 05. 1989 - EMV-richtlijn  
(inclusief wijzingsrichtlijn 92/31/EWG)

- CE Este aparato corresponde a las siguientes directivas de la CE:
- **73/23/CEE** del 19.02.1973 - Directiva de bajo voltaje
  - **89/336/CEE** del 03.05.1989 - Directiva EMC  
(incluido el cambio de la directiva 92/31/CEE)

- CE Este aparato corresponde a las siguientes directivas de la CE:
- **73/23/CEE** del 19.02.1973 - Directiva de bajo voltaje
  - **89/336/CEE** del 03.05.1989 - Directiva EMC  
(incluido el cambio de la directiva 92/31/CEE)

- CE A készülék következő EK-irányvonalaknak felel meg:
- 1973. 02. 19 - i keltezésű **73/23/EWG** - alacsony feszültségre vonatkozó irányvonal
  - 1989. 05. 03 - i keltezésű **89/336/EWG** - EMV-irányvonal  
(beleértve a 92/31/EWG módosító irányvonalat)

- CE Это устройство соответствует нижеследующим директивам Европейского Сообщества:
- **73/23/EWG** от 19 февраля 1973 года - директива по низким напряжениям
  - **89/336/EWG** от 3 мая 1989 года - директива EMV  
(включая изменения директивы 92/31/ЕЦГ)

## Kundendienststellen

### Deutschland:

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke  
GmbH & Co. KG  
Hellerstraße 6  
57290 Neunkirchen  
Telefon 0 27 35 - 788 - 581-583  
Telefax 0 27 35 - 788 - 599  
e-mail: r-wilke@robert-thomas.de

### België:

Schiffer - Berialut S.p.r.l.  
Rue Bois Libert 25  
B-4053 Embourg  
Tel./Fax 043 - 41 15 18  
e-mail: thomas@rivers.de

### France:

Mister ATOM Pieces  
97, rue H-Durre  
B. P. 113  
F-59590 Raismes  
Tél. 03.27.45.82.82  
Fax 03.27.45.82.99

Mena Toulouse Service  
4, rue Jules Raimu  
F-31200 Toulouse  
Tel. 05.34.25.05.30  
Fax 05.61.58.40.55

L.B.S. Le Bon Service  
4, rue de l'Industrie  
F-67450 Mundolsheim  
Tel. 03.88.18.17.16  
Fax 03.88.18.17.20

### Niederlande:

A. u. M. Whiteparts B.V.  
Takkelijsters 37a  
NL 4817 BL Breda  
Tel. 076 - 572 05 05  
Fax 076 - 572 07 00

### Schweiz:

Saluda Technik AG  
Marchstein 173  
CH-56234 Triengen  
Tel./Fax 041 937 3 30 75

### Schweden:

Olsson & Co.  
Kungsporten 4A  
42750 Billdal  
Tel. 031 - 93 95 75  
Fax 031 - 91 42 46

### Österreich:

Wukovits  
Kaiser-Joseph-Straße 64  
A-3002 Purkersdorf  
Tel./Fax 0 22 31/6 34 67

Ernst Wallnöfer  
Elektro-Industrievertretung  
Bundesstraße 29, Neu-Rum  
A-6003 Innsbruck  
Tel. 05 12/26 38 38,  
Fax 05 12/26 38 38 26

Fa. Pölz  
Brünner Straße 5  
A-1210 Wien  
Tel. 01/278 53 65  
Fax 01/27 85 36 55

Fa. Reicher  
Hohenegg 17  
A-8262 Ilz  
Tel. 0 33 85/5 83  
Fax 0 33 85/2 20 40

Fa. Pircher  
Belruptstraße 44  
A-6900 Bregenz  
Tel. 0 55 74/4 27 21-0  
Fax 0 55 74/4 27 15

Grössing  
Haushaltsgeräte-Service GmbH  
Autorisierter Kundendienst  
Seidelbastweg 10  
A-4030 Linz

Wörndl Elektro Ges.mbH  
Hausgeräte Kundendienst  
Gniglerstr. 18  
A-5020 Salzburg  
Tel. 06 62-87 27 14  
Fax 06 62-88 24 87  
Mail: woernal-kundendienst@aon.at

Quelle Zentralservice  
Industriezeile 47  
A-4021 Linz  
Tel. 07 32/78 09-15,  
Fax 07 32/78 09-584  
sowie alle Quelle  
Technik Center Servicestellen

### Russland:

«Совинсервис»  
107140 г. Москва  
Русаковская ул., д. 7  
тел. 264-41-61, акс 264-93-68,  
e-mail: ru\_service@mtu-net.ru

«Совинсервис»  
129081 г. Москва  
Ясный проезд, 10  
тел. 473-90-03, акс 473-12-49,  
e-mail: jasny\_pr@mtu-net.ru

«Совинсервис» - Региональный отдел  
103064 г. Москва  
ул. Казакова, д. 8а, стр. 3  
тел. 267-92-62, акс 261-72-81,  
e-mail: pomyanska@mtu-net.ru

«Совинсервис»  
193144, г. Санкт-Петербург  
Суворовский пр-т, 35  
тел. 812-275-01-21,  
акс 812-275-01-21,  
e-mail: spservis@mail.wplus.net

«Совинсервис»  
344006, г. Ростов-на-Дону  
пр. Соколова, 11  
тел./ акс 8-8632-405782,  
e-mail: sowinservis@mail.ru

«Совинсервис»  
630091 г. Новосибирск  
Красный проспект 50  
Дом Быта, 5 этаж  
тел./ акс 83832-230661

### Kazachstan:

„Planet Service Center“ Ltd  
Zhibek-Zholy, 32  
480002 Almaty  
Tel. +7 3272 78 22 98  
Fax +7 3272 73 74 47  
E-mail: Elizaveta@service.planeta.kz

### Ukraine:

THOMAS-UA  
Strojindustrij Str. 5  
01013 Kiev  
Tel. +38 044 239 0777  
Fax +38 044 254 2065  
E-mail: info@thomas-ua.de

# THOMAS

## DIE SAUBERE LÖSUNG

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen  
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen  
Telefon +49 - 2735 - 788 - 0  
Telefax +49 - 2735 - 788 - 519  
e-mail: service@robert-thomas.de  
www.robert-thomas.de  
GERMANY  
GA 01/06